

Gal

Chapter 3

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 ὦ ἀνόητοι Γαλάται! τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν, <τῇ ἀληθείᾳ μὴ
o unversaendig Galater was euch bezaubern der- Wahrheit nicht-
[G5599](#) [G0453](#) [G1052](#) [G5101](#) [G4771](#) [G0940](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3361](#)
πειθεσθαι> οἷς κατ' ὀφθαλμοὺς, Ἰησοῦς Χριστὸς προεγράφη
ueberzeugen denen gemaess- Augen Jesus Christus vorher-schreiben
[G3982](#) [G3739](#) [G2596](#) [G3788](#) [G2424](#) [G5547](#) [G4270](#)
ἐσταυρωμένος?
kreuzigen
[G4717](#)

O unverständige Galater! Wer hat euch bezaubert, denen Jesus Christus, als unter euch gekreuzigt, vor Augen gemalt wurde?

- 2 τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ' ὑμῶν: ἐξ ἔργων νόμου τὸ Πνεῦμα
dieses nur wollen lernen von- euer aus- Werke Gesetz das- Geist
[G3778](#) [G3440](#) [G2309](#) [G3129](#) [G0575](#) [G4771](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G3588](#) [G4151](#)
ἐλάβετε, ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως?
nehmen oder- aus- Gehoer Glaube
[G2983](#) [G2228](#) [G1537](#) [G0189](#) [G4102](#)

Dies allein will ich von euch lernen: Habt ihr den Geist aus Gesetzeswerken empfangen, oder aus der Kunde des Glaubens?

- 3 οὕτως ἀνόητοί ἐστε? ἐναρξάμενοι Πνεύματι, νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε?
so unversaendig sein anfangen Geist nun Fleisch vollenden
[G3779](#) [G0453](#) [G1510](#) [G1728](#) [G4151](#) [G3568](#) [G4561](#) [G2005](#)

Seid ihr so unständig? Nachdem ihr im Geiste angefangen habt, wollt ihr jetzt im Fleische vollenden?

- 4 τοσαῦτα ἐπάθετε εἰκῇ? εἰ γε καὶ εἰκῇ?
so-gross leiden vergeblich wenn- ja- und- vergeblich
[G5118](#) [G3958](#) [G1500](#) [G1487](#) [G1065](#) [G2532](#) [G1500](#)

Habt ihr so vieles vergeblich gelitten? wenn anders auch vergeblich?

- 5 ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ Πνεῦμα, καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν ὑμῖν,
der- nun- darreichen euch das- Geist und- wirken Kraft in- euch
[G3588](#) [G3767](#) [G2023](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1754](#) [G1411](#) [G1722](#) [G4771](#)
ἐξ ἔργων νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως?
aus- Werke Gesetz oder- aus- Gehoer Glaube
[G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G2228](#) [G1537](#) [G0189](#) [G4102](#)

Der euch nun den Geist darreicht und Wunderwerke unter euch wirkt, ist es aus Gesetzeswerken oder aus der Kunde des Glaubens?

- 6 καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
wie Abraham glauben dem- Gott und- rechnen ihm in- Gerechtigkeit
[G2531](#) [G0011](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3049](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#)

Gleichwie Abraham Gott glaubte, und es ihm zur Gerechtigkeit gerechnet wurde.

7 Γινώσκετε ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοι υἱοὶ εἰσιν Ἀβραάμ.
 erkennen also dass- die- aus- Glaube diese Sohn sein Abraham
[G1097](#) [G0686](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4102](#) [G3778](#) [G5207](#) [G1510](#) [G0011](#)

Erkennt denn: die aus Glauben sind, diese sind Abrahams Söhne.

8 προῖδοῦσα δὲ ἡ γραφὴ, ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοῖ τὰ ἔθνη
 vorher-sehen aber- die- Schrift dass- aus- Glaube rechtfertigen die- Voelker
[G4308](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1344](#) [G3588](#) [G1484](#)

ὁ Θεὸς, προεγγεγέλισατο τῷ Ἀβραάμ ὅτι: Ἐνευλογηθήσονται
 der- Gott vorher-das-Evangelium-verkuendigen dem- Abraham dass- Ἐνευλογηθήσονται
[G3588](#) [G2316](#) [G4283](#) [G3588](#) [G0011](#) [G3754](#) [G1757](#)

ἐν σοὶ, πάντα τὰ ἔθνη.
 in- dir alles die- Voelker
[G1722](#) [G4771](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#)

Die Schrift aber, voraussehend, daß Gott die Nationen aus Glauben rechtfertigen würde, verkündigte dem Abraham die gute Botschaft zuvor: "In dir werden gesegnet werden alle Nationen".

9 ὥστε, οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ.
 sodass- die- aus- Glaube segnen mit- dem- treu Abraham
[G5620](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2127](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4103](#) [G0011](#)

Also werden die, welche aus Glauben sind, mit dem gläubigen Abraham gesegnet.

10 Ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσιν, ὑπὸ κατάραν εἰσιν. γέγραπται γὰρ
 die denn- aus- Werke Gesetz sein unter- Fluch sein schreiben denn-
[G3745](#) [G1063](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G1510](#) [G5259](#) [G2671](#) [G1510](#) [G1125](#) [G1063](#)

ὅτι, Ἐπικατάρατος πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν
 dass- verflucht alles der nicht- bleiben alles den- schreiben in-
[G3754](#) [G1944](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1696](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#)

τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου, τοῦ ποιῆσαι αὐτά.
 dem- Buch des- Gesetz des- tun sie
[G3588](#) [G0975](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0846](#)

Denn so viele aus Gesetzeswerken sind, sind unter dem Fluche; denn es steht geschrieben: "Verflucht ist jeder, der nicht bleibt in allem, was im Buche des Gesetzes geschrieben ist, um es zu tun!"

11 ὅτι δὲ ἐν νόμῳ, οὐδεὶς δικαιοῦται παρὰ τῷ Θεῷ, δῆλον; ὅτι,
 dass- aber- in- Gesetz niemand rechtfertigen bei- dem- Gott offenbar dass-
[G3754](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3551](#) [G3762](#) [G1344](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1212](#) [G3754](#)

Ὁ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται.
 der- gerecht aus- Glaube leben
[G3588](#) [G1342](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2198](#)

Daß aber durch Gesetz niemand vor Gott gerechtfertigt wird, ist offenbar, denn "der Gerechte wird aus Glauben leben".

12 ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως; ἀλλ', Ὁ ποιήσας αὐτὰ
 der- aber- Gesetz nicht- sein aus- Glaube sondern- der- tun sie
[G3588](#) [G1161](#) [G3551](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4102](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0846](#)

ζήσεται ἐν αὐτοῖς.
 leben in- ihnen
[G2198](#) [G1722](#) [G0846](#)

Das Gesetz aber ist nicht aus Glauben, sondern: "Wer diese Dinge getan hat, wird durch sie leben".

- 13 Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου, γενόμενος ὑπὲρ
 Christus uns loskaufen aus- der- Fluch des- Gesetz werden fuer-
[G5547](#) [G1473](#) [G1805](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2671](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1096](#) [G5228](#)
- ἡμῶν κατάρα, ὅτι γέγραπται, Ἐπικατάρατος πᾶς ὁ κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου;
 unser Fluch dass- schreiben verflucht alles der- haengen auf- Holz
[G1473](#) [G2671](#) [G3754](#) [G1125](#) [G1944](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2910](#) [G1909](#) [G3586](#)

Christus hat uns losgekauft von dem Fluche des Gesetzes, indem er ein Fluch für uns geworden ist (denn es steht geschrieben: "Verflucht ist jeder, der am Holze hängt!");

- 14 ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραὰμ γένηται, ἐν Ἰησοῦ
 damit- in- die- Voelker die- Segen des- Abraham werden in- Jesus
[G2443](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2129](#) [G3588](#) [G0011](#) [G1096](#) [G1722](#) [G2424](#)
- Χριστῷ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πνεύματος λάβωμεν, διὰ τῆς πίστεως,
 Christus damit- die- Verheissung des- Geist nehmen durch- der- Glaube
[G5547](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2983](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#)

auf daß der Segen Abrahams in Christo Jesu zu den Nationen käme, auf daß wir die Verheißung des Geistes empfangen durch den Glauben.

- 15 Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω, ὅμως ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην,
 Brueder gemaess- Mensch sagen doch Mensch bestaetigt Bund
[G0080](#) [G2596](#) [G0444](#) [G3004](#) [G3676](#) [G0444](#) [G2964](#) [G1242](#)
- οὐδεὶς ἄθετεῖ, ἢ ἐπιδιατάσσεται.
 niemand verwerfen oder- hinzufuegen
[G3762](#) [G0114](#) [G2228](#) [G1928](#)

Brüder, ich rede nach Menschenweise; selbst eines Menschen Bund, der bestätigt ist, hebt niemand auf oder verordnet etwas hinzu.

- 16 τῷ δὲ Ἀβραὰμ ἐρρέθησαν αἱ ἐπαγγελίαι, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ;
 dem- aber- Abraham sagen die- Verheissung und- dem- Same seiner
[G3588](#) [G1161](#) [G0011](#) [G2046](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4690](#) [G0846](#)
- οὐ λέγει, Καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν; ἀλλ' ὡς ἐφ' ἑνός,
 nicht- sagen und- den- Same wie auf- viele sondern- wie auf- eins
[G3756](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4690](#) [G5613](#) [G1909](#) [G4183](#) [G0235](#) [G5613](#) [G1909](#) [G1520](#)
- Καὶ τῷ σπέρματί σου, ὃς ἐστὶν Χριστός.
 und- dem- Same deiner der sein Christus
[G2532](#) [G3588](#) [G4690](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5547](#)

Dem Abraham aber waren die Verheißungen zugesagt und seinem Samen. Er sagt nicht: "und den Samen", als von vielen, sondern als von einem: "und deinem Samen", welcher Christus ist.

- 17 τοῦτο δὲ λέγω, διαθήκην, προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, ὁ μετὰ
 dieses aber- sagen Bund vorher-bestaetigt unter- des- Gott der- mit-
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1242](#) [G4300](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3326](#)
- τετρακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη γεγονώς, νόμος οὐκ ἄκυροί, εἰς τὸ
 vierhundert und- dreissig Jahre werden Gesetz nicht- ἄκυροῖ in- das-
[G5071](#) [G2532](#) [G5144](#) [G2094](#) [G1096](#) [G3551](#) [G3756](#) [G0208](#) [G1519](#) [G3588](#)
- καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν.
 zunichtemachen die- Verheissung
[G2673](#) [G3588](#) [G1860](#)

Dieses aber sage ich: Einen vorher von Gott bestätigten Bund macht das vierhundertdreißig Jahre danach entstandene Gesetz nicht ungültig, um die Verheißung aufzuheben.

- 18 εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἡ κληρονομία, οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας; τῷ
wenn- denn- aus- Gesetz die- Erbe nicht-mehr aus- Verheissung dem-
[G1487](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2817](#) [G3765](#) [G1537](#) [G1860](#) [G3588](#)
- δὲ Ἀβραὰμ δι' ἐπαγγελίας, κεχάρισται ὁ Θεός.
aber- Abraham durch- Verheissung schenken der- Gott
[G1161](#) [G0011](#) [G1223](#) [G1860](#) [G5483](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Denn wenn die Erbschaft aus Gesetz ist, so nicht mehr aus Verheißung: dem Abraham aber hat Gott sie durch Verheißung geschenkt.

- 19 τί οὖν ὁ νόμος? τῶν παραβάσεων χάριν προσετέθη, ἄχρις οὗ
was nun- der- Gesetz der- Uebertretung um-willen hinzufuegen bis dessen
[G5101](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G3847](#) [G5484](#) [G4369](#) [G0891](#) [G3739](#)
- ἔλθῃ τὸ σπέρμα ᾧ ἐπήγγελται, διαταγείς δι' ἀγγέλων ἐν χειρὶ
kommen das- Same dem verheissen anordnen durch- Engel in- Hand
[G2064](#) [G3588](#) [G4690](#) [G3739](#) [G1861](#) [G1299](#) [G1223](#) [G0032](#) [G1722](#) [G5495](#)
- μεσίτου.
Mittler
[G3316](#)

| Warum nun das Gesetz? Es wurde der Übertretungen wegen hinzugefügt (bis der Same käme, dem die Verheißung gemacht war), angeordnet durch Engel in der Hand eines Mittlers.

- 20 ὁ δὲ μεσίτης ἑνὸς οὐκ ἔστιν; ὁ δὲ Θεὸς εἷς ἐστίν.
der- aber- Mittler eins nicht- sein der- aber- Gott eins sein
[G3588](#) [G1161](#) [G3316](#) [G1520](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1520](#) [G1510](#)

| Ein Mittler aber ist nicht Mittler von einem; Gott aber ist einer.

- 21 ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν τοῦ Θεοῦ? μὴ γένοιτο! εἰ
der- nun- Gesetz gemaess- der- Verheissung des- Gott nicht- werden wenn-
[G3588](#) [G3767](#) [G3551](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#) [G1096](#) [G1487](#)
- γὰρ ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζωοποιῆσαι, ὄντως ἐκ νόμου ἂν
denn- geben Gesetz der- koennen lebendig-machen wirklich aus- Gesetz wohl-
[G1063](#) [G1325](#) [G3551](#) [G3588](#) [G1410](#) [G2227](#) [G3689](#) [G1537](#) [G3551](#) [G0302](#)
- ἢ ἡ δικαιοσύνη;
sein die- Gerechtigkeit
[G1510](#) [G3588](#) [G1343](#)

| Ist denn das Gesetz wider die Verheißungen Gottes? Das sei ferne! Denn wenn ein Gesetz gegeben worden wäre, das lebendig zu machen vermöchte, dann wäre wirklich die Gerechtigkeit aus Gesetz.

- 22 ἀλλὰ συνέκλεισεν ἡ γραφὴ τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν, ἵνα ἡ
sondern- einschliessen die- Schrift die- alles unter- Suende damit- die-
[G0235](#) [G4788](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G3956](#) [G5259](#) [G0266](#) [G2443](#) [G3588](#)
- ἐπαγγελία, ἐκ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, δοθῇ τοῖς πιστεύουσιν.
Verheissung aus- Glaube Jesus Christus geben den- glauben
[G1860](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4100](#)

| Die Schrift aber hat alles unter die Sünde eingeschlossen, auf daß die Verheißung aus Glauben an Jesum Christum denen gegeben würde, die da glauben.

23 Πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν, ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα,
 vor- des- aber- kommen die- Glaube unter- Gesetz bewachen
[G4253](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4102](#) [G5259](#) [G3551](#) [G5432](#)

συνκλειόμενοι εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι.
 einschliessen in- die- im-Begriff-sein Glaube offenbaren
[G4788](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3195](#) [G4102](#) [G0601](#)

| Bevor aber der Glaube kam, wurden wir unter dem Gesetz verwahrt, eingeschlossen auf den Glauben hin, der geoffenbart werden sollte.

24 ὥστε ὁ νόμος, παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν, εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ
 sodass- der- Gesetz Zuchtmeister unser werden in- Christus damit- aus-
[G5620](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3807](#) [G1473](#) [G1096](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2443](#) [G1537](#)

πίστεως δικαιωθῶμεν.
 Glaube rechtfertigen
[G4102](#) [G1344](#)

| Also ist das Gesetz unser Zuchtmeister gewesen auf Christum hin, auf daß wir aus Glauben gerechtfertigt würden.

25 ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως, οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν;
 kommen aber- der- Glaube nicht-mehr unter- Zuchtmeister sein
[G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3765](#) [G5259](#) [G3807](#) [G1510](#)

| Da aber der Glaube gekommen ist, sind wir nicht mehr unter einem Zuchtmeister;

26 Πάντες γὰρ υἱοὶ Θεοῦ ἐστε, διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
 alles denn- Sohn Gott sein durch- der- Glaube in- Christus Jesus
[G3956](#) [G1063](#) [G5207](#) [G2316](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

| denn ihr alle seid Söhne Gottes durch den Glauben an Christum Jesum.

27 ὅσοι γὰρ εἰς Χριστόν ἐβαπτίσθητε, Χριστόν ἐνεδύσασθε.
 die denn- in- Christus taufen Christus bekleiden
[G3745](#) [G1063](#) [G1519](#) [G5547](#) [G0907](#) [G5547](#) [G1746](#)

| Denn so viele euer auf Christum getauft worden sind, ihr habt Christum angezogen.

28 οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην; οὐκ ἔνι δοῦλος οὐδὲ
 nicht- darin-sein Juden auch-nicht- Grieche nicht- darin-sein Knecht auch-nicht-
[G3756](#) [G1762](#) [G2453](#) [G3761](#) [G1672](#) [G3756](#) [G1762](#) [G1401](#) [G3761](#)

ἐλεύθερος; οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ; πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε,
 frei nicht- darin-sein maennlich und- weiblich alles denn- ihr eins sein
[G1658](#) [G3756](#) [G1762](#) [G0730](#) [G2532](#) [G2338](#) [G3956](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1520](#) [G1510](#)

ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
 in- Christus Jesus
[G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

| Da ist nicht Jude noch Grieche, da ist nicht Sklave noch Freier, da ist nicht Mann und Weib; denn ihr alle seid einer in Christo Jesu.

29 εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἄρα τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα ἐστέ, κατ'
 wenn- aber- ihr Christus also des- Abraham Same sein gemaess-
[G1487](#) [G1161](#) [G4771](#) [G5547](#) [G0686](#) [G3588](#) [G0011](#) [G4690](#) [G1510](#) [G2596](#)

ἐπαγγελίαν κληρονόμοι.
 Verheissung Erben
[G1860](#) [G2818](#)

Wenn ihr aber Christi seid, so seid ihr denn Abrahams Same und nach Verheißung Erben.